

Тимкина Юлия Юрьевна

**ОТБОР ТЕКСТОВ В ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОМ ВАРИАТИВНОМ ИНОЯЗЫЧНОМ ОБРАЗОВАНИИ**

Статья посвящена проблеме отбора профессионально-ориентированных иноязычных текстов для обучения чтению в бакалавриате, магистратуре и аспирантуре. Отмечается значимость отбора текстов для организации учебного пособия, выступающего основой контактной аудиторной работы. На основе показателей критериев разработаны методические рекомендации для чтения иноязычных текстов в самостоятельной работе обучающихся.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2017/10-1/58.html](http://www.gramota.net/materials/2/2017/10-1/58.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2017. № 10(76): в 3-х ч. Ч. 1. С. 209-212. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2017/10-1/](http://www.gramota.net/materials/2/2017/10-1/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

3. Земская Е. А., Китайгородская М. В., Ширяев Е. Н. Русская разговорная речь: тексты / под ред. Е. А. Земской, Л. А. Капаназде. М.: Наука, 1981. 276 с.
4. Книга о грамматике. Русский язык как иностранный / под ред. А. В. Величко. М.: Изд-во Моск. ун-та, 2009. 648 с.
5. Кубрякова Е. С. Номинативный аспект речевой деятельности. М.: Наука, 1986. 183 с.
6. Панков Ф. И. Функционально-коммуникативная грамматика и русская языковая картина мира // Мир русского слова. 2013. № 2. С. 72-80.
7. Попова Т. И., Юрков Е. Е. Поговорим: пособие по разговорной практике. СПб.: Златоуст, 2000. 155 с.
8. Реформатский А. А. Введение в языковедение / под ред. В. А. Виноградова. М.: Аспект Пресс, 1996. 536 с.
9. Рожанский Ф. И. Редупликация: опыт типологического исследования. М.: Знак, 2011. 256 с.
10. Рожкова Г. И. Очерки практической грамматики русского языка: учеб. пособие. М.: Высшая школа, 1978. 176 с.
11. Розенталь Д. Э., Теленкова М. А. Словарь-справочник лингвистических терминов. М.: Просвещение, 1976. 543 с.

#### REDUPLICATION AT THE LESSONS OF RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

**Ovtina Evgeniya Alekseevna**  
*Lomonosov Moscow State University*  
*e.a.ovtina@mail.ru*

The article examines reduplication at the lessons of Russian as a foreign language. The originality of the research is in the fact that reduplication is considered as an active mechanism to form new words and syntactic constructions of Russian everyday speech. The functioning of reduplication is interpreted within the framework of the semasiological approach.

*Key words and phrases:* reduplication; repetition; Russian as a foreign language; onomasiological approach; semasiological approach.

УДК 378.147

*Статья посвящена проблеме отбора профессионально-ориентированных иноязычных текстов для обучения чтению в бакалавриате, магистратуре и аспирантуре. Отмечается значимость отбора текстов для организации учебного пособия, выступающего основой контактной аудиторной работы. На основе показателей критериев разработаны методические рекомендации для чтения иноязычных текстов в самостоятельной работе обучающихся.*

*Ключевые слова и фразы:* вариативное иноязычное образование; уровни высшего образования; чтение профессионально-ориентированных текстов; критерии отбора текстов; показатели; аудиторная работа; самостоятельная работа студентов.

**Тимкина Юлия Юрьевна**, к. пед. н.

*Пермская государственная сельскохозяйственная академия имени академика Д. Н. Прянишникова*  
*timkinaj@mail.ru*

#### ОТБОР ТЕКСТОВ В ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОМ ВАРИАТИВНОМ ИНОЯЗЫЧНОМ ОБРАЗОВАНИИ

Владение иностранным языком является неотъемлемой составляющей компетентности современного специалиста в различных областях народного хозяйства. Подготовка к осуществлению профессиональной деятельности в иноязычном окружении реализуется на всех уровнях высшего образования (бакалавриат, магистратура и аспирантура). Иноязычное образование в многопрофильном неязыковом вузе нацелено не только на выполнение общественного заказа, отраженного в федеральных государственных образовательных стандартах и профессиональных стандартах, но и на удовлетворение личностных профессиональных потребностей и интересов.

В условиях профессионально-ориентированного вариативного иноязычного образования формирование и развитие вторичной языковой личности будущего выпускника вуза [6] происходит посредством выбора личностно значимой иноязычной деятельности, свободы проявления воли, сознательности, ответственности, активизации когнитивных ресурсов и самообучения. Выбор и осуществление индивидуальной образовательной траектории происходят в самостоятельной работе студентов и контактной аудиторной работе. При этом аудиторная работа задает вектор развития иноязычных навыков и умений, предоставляет возможность включения в моделируемую профессионально-ориентированную иноязычную деятельность, обеспечивая приобретение опыта деятельности, контроля и корректировки образовательного процесса.

Учет особенностей построения профессионально-ориентированного вариативного иноязычного образования влияет на содержательный компонент образовательного процесса. *Целью статьи* является определение показателей критериев отбора текстового материала для чтения на уровнях бакалавриата, магистратуры, аспирантуры в условиях вариативного иноязычного образования.

Чтение – рецептивный вид речевой деятельности, направленный на извлечение, восприятие, понимание информации; составляет основу для развития продуктивных навыков и умений порождения иноязычной речи (говорение, письмо). Текстовый материал, являясь частью содержания образования, представляет «предметное содержание иноязычного профессионально-ориентированного общения» [9, с. 158]. Текст является

коммуникативной единицей учебного материала [8, с. 97], обладающей единством смысла и речи, характеризующийся определенной завершенностью содержания, отношением автора к сообщению [7]. Учебный иноязычный текст определяется исследователями как компонент системы учебного пособия по дисциплине, специальным образом отобранный, предназначенный для студентов определенного курса, направления подготовки, с учетом уровня их языковой подготовки, ориентирован на осмысление и усвоение информации, обладает структурной и языковой организацией [3]. В профессиональном образовании содержание иноязычных текстов представлено тематикой будущей профессиональной деятельности, материалы несут информацию о состоянии науки и практики за рубежом, современных достижениях, направлениях работы в мировом масштабе [5, с. 20]. Профессионально-ориентированные тексты направлены на расширение профессионального кругозора, знакомство с особенностями межкультурной коммуникации, решение проектных задач, проведение исследований. С точки зрения овладения иностранным языком данные тексты знакомят с «готовыми речевыми и композиционными формами» определенного регистра речи, стиля, жанра [1, с. 60].

В методике обучения иностранному языку в вузе сложилась система критериев отбора текстов для учебных целей. основополагающими критериями отбора профессионально-ориентированных учебных текстов являются следующие: аутентичность, профессионально-информативная значимость, жанровое разнообразие, познавательная и воспитательная ценность, наличие социокультурных маркеров, учет уровня языковой и профессиональной подготовки, проблемность [2; 3; 8]. Существующая система критериев достаточно гибкая и позволяет осуществлять отбор текстов для различного уровня образования, аудиторной и самостоятельной работы студентов. Рассмотрим реализацию данных критериев при обучении чтению на трех ступенях высшего образования (Табл. 1).

Таблица 1.

**Показатели критериев отбора иноязычных текстов  
на уровнях высшего образования**

<b>Критерии отбора текста</b>	<b>Бакалавриат</b>	<b>Магистратура</b>	<b>Аспирантура</b>
Аутентичность	Оригинальные адаптированные тексты, не преследующие учебных целей, созданные носителями языка	Оригинальные неадаптированные тексты, не преследующие учебных целей, созданные носителями языка	Оригинальные неадаптированные тексты, созданные исследователями разных стран на английском языке
Профессионально-информативная значимость	Смысло-содержательная новизна, в большей степени, заключается в знакомстве с особенностями общепрофессиональной деятельности за рубежом	Показателем значимости выступает информация (содержательная, речевая), касающаяся узкопрофессиональной деятельности	Степень смысло-содержательной новизны в проведении научно-исследовательской работы
Жанровое разнообразие	Личная и деловая переписка, интервью, публицистические тексты, рекламные тексты, научно-популярные тексты, справочные материалы, графические изображения, инструкции, интернет-ресурсы	Научно-популярные тексты, научные работы, законодательные акты, техническая документация, интернет-ресурсы	Научные труды (аннотации, статьи, монографии, диссертации и др.), законодательные акты, техническая документация, интернет-ресурсы
Функциональная обусловленность	Функциональные стили, жанры бытовой, учебно-познавательной, социокультурной, общепрофессиональной сфер общения	Функциональные стили, жанры академической и профессиональной сфер общения	Функциональные стили, жанры научно-исследовательской сферы общения
Наличие социокультурных маркеров (социокультурные реалии, образцы речевого поведения)	Элементы инофонной культуры в общепрофессиональной сфере	Элементы инофонной культуры в узкопрофессиональной сфере	Элементы культур мира в проведении научных исследований
Учет уровня языковой и профессиональной подготовки	Язык текста нормативный, современный, общеупотребительный; общенаучная терминология; преобладают грамматические конструкции настоящего времени в активном и пассивном залогах	Повышенная степень экстралингвистической и лингвистической трудности академической речи, содержат узкоспециальную терминологию; сложные предложения, конструкции выражения модальности	Высокая степень экстралингвистической и лингвистической трудности; узкоспециальная терминология, сложные предложения; преобладает пассивный залог, отглагольные, сложные существительные
Проблемность	Квазипрофессиональные ситуации в иноязычной деятельности, ориентированные на получение «индивидуального информационного продукта с заданными свойствами» – репродуктивные задачи	Квазипрофессиональные ситуации в иноязычной деятельности, направленные на получение «информационного продукта» в виде альтернатив, на основе требований к нему – продуктивные задачи	Профессиональные научно-исследовательские ситуации, направленные на решение продуктивных, творческих задач [4, с. 184]

Обобщая приведенные результаты, следует подчеркнуть, что содержание чтения на разных уровнях образования проектируется в рамках единой стратегии, в соответствии с едиными критериями отбора, обеспечивая тем самым целостность системы. С другой стороны, целевой компонент иноязычного образования на всех его уровнях (бакалавриат, магистратура, аспирантура) обуславливает показатели, ведущие к усложнению речемыслительной деятельности, определяя развитие вторичной языковой личности обучающихся.

Тексты, отобранные на основе критериев и соответствующих показателей, составляют основу учебных пособий, предполагают наличие предтекстовых упражнений, направленных на снятие языковых и речевых трудностей; собственно текстовых упражнений на деление материала на смысловые части, перефразирование и другие; послетекстовых упражнений, нацеленных на проверку понимания, выявления познавательной ценности и подготовки к говорению или письму. Учебные пособия в концентрированном виде содержат материал, позволяющий организовать групповую работу студентов во время контактной аудиторной работы, активизировать речевую деятельность, задают ориентиры индивидуальной вариативной самостоятельной работы обучающихся. Таким образом, значимость критериев отбора текстов имеет место в деятельности преподавателя при разработке учебных пособий и организации образовательного процесса.

В рамках самостоятельной работы студенты преимущественно выполняют индивидуальную работу, осуществляют поиск ресурсов, поисковое и изучающее чтение. В данном случае критерии отбора текстов выступают основой методических рекомендаций для студентов. Рекомендации для чтения иноязычных источников ориентированы на обучение студентов алгоритму поиска надежных источников, обучение различным видам чтения, помощь в овладении лексикой и грамматикой изучаемого языка. Приведем примеры рекомендаций.

1. Прежде чем начать поиск материала в сети Интернет или других печатных источниках, нужно оценить, что Вам уже известно об исследуемой проблеме. Составьте примерный план работы или ментальную карту, отразите микротемы, запишите слова, относящиеся к проблеме, это поможет Вам определить ключевые слова и основные направления поиска.

2. Поиск материалов необходимо осуществлять при помощи отобранных Вами ключевых слов на надежных англоязычных сайтах и в журналах, предоставляющих достоверную, проверенную информацию (*критерий аутентичности*). Определите, кто является владельцем сайта, каким вопросам посвящен сайт, кто выступает в роли экспертного сообщества, какие цели данного сайта, когда материалы были опубликованы, имеются ли ссылки на источники. Ответы на эти вопросы помогут Вам определить степень надежности данного ресурса.

3. Концентрируйтесь на поиске только той информации, которая необходима и соотносится с целью вашей работы, является значимой или новой (*критерии профессионально-информативной значимости, познавательной и воспитательной ценности*).

4. Определите жанр текста, соотнесите его с задачами работы (*критерии жанрового разнообразия, функциональной обусловленности*).

5. Просмотрите материал, определите наличие в нем социокультурных реалий, исторических событий или дат, географических названий, что поможет Вам понять, о какой стране идет речь, на какие особенности культуры, традиции народа, менталитета нужно обратить внимание (*критерий наличия социокультурных маркеров*).

6. Просмотрите материал, оцените, можете ли Вы понять, о чем идет речь, как много в тексте новых слов, затрудняющих понимание содержания, насколько содержание материалов соответствует Вашей подготовке. Наличие иллюстраций, видео и графических материалов может помочь пониманию содержания. Работайте с материалами, доступными для Вас, содержащими оптимальное количество новой для Вас информации и новых лексико-грамматических конструкций (*критерий учета уровня языковой и профессиональной подготовки*).

7. При решении Вашей учебной задачи используйте актуальный материал, раскрывающий существующие в данной области противоречия, предлагающий определенные решения, описывающий положительные и отрицательные стороны предлагаемого решения, содержащий оценку экспертов, фактические данные (*критерий проблемности*).

В качестве обобщения следует подчеркнуть, что система критериев отбора текстов на всех уровнях образования позволяет выстраивать целостную преемственную содержательную компоненту образовательного процесса; отличительные характеристики признаков демонстрируют усложнение речемыслительной деятельности с повышением уровня образования в вузе в соответствии с регистром иноязычной речи; критерии отбора текстов применяются преподавателем для отбора содержания учебных пособий, являющихся основой аудиторной работы, а также студентами в виде методических рекомендаций работы с текстом в вариативной самостоятельной работе.

#### Список источников

1. **Бабайлова А. Э.** Текст как продукт, средство и объект коммуникации при обучении неродному языку. Саратов: Изд-во Саратов. ун-та, 1987. 151 с.
2. **Горюнова Е. С.** Критерии отбора текстов для обучения студентов неязыковых вузов иноязычному профессионально ориентированному чтению // Вестник Томского государственного педагогического университета. 2011. № 2 (104). С. 60-64.
3. **Косырева Е. Ф.** Критерии отбора учебных текстов для профессиональной подготовки студентов медвуза // Вестник Саратовского государственного социально-экономического университета. 2006. № 14. С. 198-202.
4. **Крылов Э. Г.** Интегративное билингвальное обучение иностранному языку и инженерным дисциплинам в техническом вузе: дис. ... д. пед. н. Екатеринбург, 2016. 450 с.

5. **Леушина И. В.** Иностранный язык в системе подготовки специалистов технического профиля. Н. Новгород: Изд-во НГТУ, 2006. 152 с.
6. **Нечаев Н. Н.** Психологические аспекты становления вторичной языковой личности в процессе профессиональной подготовки лингвистов // Вестник Московского государственного лингвистического университета. 2015. № 14 (725). С. 9-27.
7. **Пипченко Е. Л.** Предметно и проблемно обусловленные текстовые материалы как объект гибкого иноязычного чтения в исследовательских проектах // Язык и культура. 2014. № 4 (28). С. 156-165.
8. **Серова Т. С.** Обучение гибкому иноязычному профессионально ориентированному чтению в условиях деловой межкультурной коммуникации. Пермь: Изд-во Пермского гос. техн. ун-та, 2009. 242 с.
9. **Чикнаверова К. Г.** Концепция и методика развития иноязычной компетенции студентов вуза на основе активизации их самостоятельности: дисс. ... д. пед. н. Н. Новгород, 2016. 355 с.

#### CHOOSING TEXTS IN THE PROFESSIONALLY-ORIENTED VARIATIONAL FOREIGN-LANGUAGE EDUCATION

**Timkina Yuliya Yur'evna**, Ph. D. in Pedagogy  
*Perm State Agricultural Academy*  
timkinaj@mail.ru

The article is devoted to the problem of choosing professionally-oriented foreign-language texts to teach reading to Bachelor's / Master's degree students and post-graduate students. The author emphasizes the importance of choosing texts for a textbook, on which face-to-face classroom work is based. Relying on established criteria the author developed methodical recommendations for reading foreign-language texts in students' autonomous work.

*Key words and phrases:* variational foreign-language education; levels of higher education; reading professionally-oriented texts; criteria to choose texts; indicators; classroom work; students' autonomous work.

УДК 37.025.7

*Статья посвящена проблеме совершенствования речевой культуры будущих представителей технической интеллигенции, ее связи с уровнем общей культуры и профессиональной компетентностью. Рассматриваются возможности дисциплины «Русский язык и культура речи» в пробуждении интереса к самостоятельному изучению языка. Исследуются особенности использования форм существования языка и трудности изучения различных видов литературной нормы, анализируются творческие языковые возможности студентов технических специальностей и делается вывод о важности повышения уровня их речевой компетентности.*

*Ключевые слова и фразы:* коммуникативная компетентность; культура речи; формы существования языка; диалект; жаргон; просторечие; языковая норма.

**Хан Ольга Николаевна**, к. пед. н., доцент  
*Уральский государственный университет путей сообщения, г. Екатеринбург*  
okhan@bk.ru

#### ПРОБЛЕМА СОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ РЕЧЕВОЙ КУЛЬТУРЫ СТУДЕНТОВ ТЕХНИЧЕСКОГО ВУЗА

В современных условиях реформирования системы высшего образования большое внимание уделяется обучению будущих представителей технической интеллигенции. Во многом это продиктовано требованиями рынка: для того чтобы специалист соответствовал им, был конкурентоспособен, он должен быть всесторонне образованным, культурным человеком. Несомненно, основой общей культуры является высокий уровень владения языком: развитая речь, выступающая в качестве инструмента мышления, знание русского языка становятся показателем отношения к родной культуре. Современные исследователи указывают на важность изучения языковых дисциплин в техническом вузе, поскольку оно «способствует формированию компетентной личности, которая для удовлетворения коммуникативных потребностей умеет успешно осуществлять взаимодействие в разных сферах деятельности, в том числе и при освоении профессии» [1, с. 20]. Особенностью изучения такой деятельности в техническом вузе является то, что она «ориентирована на самостоятельное, осознанное, внутренне направляемое развитие студентами собственной речевой деятельности» [2, с. 18]. Очевидно, что «профессиональная компетентность включает в себя коммуникативную компетентность; дисциплина «Русский язык и культура речи» обладает уникальными возможностями по ее формированию» [3, с. 206].

Безусловно, студенты технического вуза в ходе освоения короткого курса «Русский язык и культура речи» не имеют возможности существенно повысить уровень речевой компетентности. Задача преподавателя заключается в том, чтобы дать толчок стремлению к совершенствованию речи, пробудить интерес к самостоятельной работе в этом направлении.

При изучении вводной темы курса студенты и преподаватель определяют понятие «культура речи» как знание основных речевых норм и умение их использовать в соответствии с ситуацией общения. Собственно,